



# KOLUMBIEN

Heft 103 · August 2017

## aktuell



**Magazin des Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreises e.V.**  
Berlin · Hamburg · Rheinland-Ruhr · München · Stuttgart

**Boletín del Círculo de Amistad Colombo-Alemán**  
Bogotá · Barranquilla

el equipo del consulado integrado por Rosmira Gonzalez, Carmen y Gerald Gaßmann empezaron inmediatamente a remover cielo y tierra para hacer público este encuentro informativo.

Nos alegramos enormemente que muchos amigos de Colombia e interesados asistieron al evento el 17.05.2017 en la „Haus der Wirtschaft“. Los socios del DKF y demás invitados tuvieron la oportunidad de conocer a la Embajadora quien con su forma tan simpática, inmediatamente conquistó la atención de cada uno.

Después de las palabras de saludo por Juanita Cárdenas y Gerald Gaßmann, la

Embajadora expuso con precisión los temas actuales de la situación en Colombia en sus distintas facetas. Los espectros de los temas tratados se extendieron desde el punto actual del Proceso de Paz, la situación económica, protección del medio ambiente, el derecho de adopción, turismo, la doble nacionalidad y hasta las dificultades comerciales en la importación de oro y esmeraldas de Colombia. Los participantes interrogaron con ahínco a la Embajadora quien muy competente dió respuesta a todas las preguntas.

Con seguridad los miembros del DKF de la región de Stuttgart conocieron un

poco más a fondo a la simpática y competente Embajadora e inclusive quizás se ganaron su corazón.

Ella fue despedida por el DKF con un pequeño regalo, un „schwäbischer tunjo“ del Linden museo de Stuttgart, el cual nosotros declaramos como símbolo de la amistad Schwäbisch-Colombiana.

*Gerald Gaßmann, Niederlassung Stuttgart  
Übersetzung: Nelly Bruns, Niederlassung  
Hamburg*

## Informationen über soziale Projekte

### Neueste Nachrichten der Beca Konder-Stiftung Nuevas noticias de la Fundación Beca Konder

#### Große Spendeneinnahme beim „Run for Children 2017“

Das in Mainz ansässige Unternehmen Schott AG organisiert seit 2006 einen jährlichen Lauf „Run for Children“ (<http://www.runforchildren-mainz.de/>), um primär regionale Kinderhilfsorganisationen für kranke, behinderte und sozial benachteiligte Kinder in Mainz zu unterstützen, aber auch ausgewählte internationale Projekte.

Von Beginn an, nun schon zum 11. Mal, war das Projekt „Lidias Kinder“ von der Beca Konder-Stiftung mit einem eigenen

Team dabei. Am 10. Juni war es wieder soweit. Insgesamt 70 Teams fanden sich auf dem Sportplatzgelände von Schott in Mainz ein, um durch ihre Teilnahme ihre jeweiligen Kinderhilfsprojekte zu unterstützen.

Dieser Benefizlauf ist Jahr für Jahr bekannter geworden. Die Teams müssen frühzeitig gemeldet und das zu fördernde Projekt vorgestellt werden. Während des Laufs muss sich 10 Stunden lang von jedem Team immer ein Läufer auf der Bahn

befinden. Mit 400 m Länge entspricht eine Bahn einer normalen Sportplatzrunde. Anfangs hat Lidia de Paz die Teilnahme organisiert, aber seit einigen Jahren übernehmen das die beiden Brüder Christian und Marcel Herrmann: dazu gehören Anmeldung, Bewerbung, Planung, Einteilung und Organisation vor Ort.

Angeregt durch einen Besuch in Baranquilla, sehen die Herrmann-Brüder in der Unterstützung einen wichtigen Beitrag zur Linderung der Not und Armut an dieser



Foto Marcel Herrmann



Christian Herrmann: 2. von links, Marcel Herrmann: 5. von links), Foto Marcel Herrmann





Stelle. Durch viele familiäre und freundschaftliche Kontakte nach Kolumbien besteht dorthin eine besondere Verbindung.

Die Eurovia Beton GmbH hat das Projekt „Lidias Kinder“ zum zweiten Mal mit der Zahlung der Startgebühr und mit einem Spendenbetrag pro Runde unterstützt. Darüber hinaus hat sie T-Shirts mit dem Logo „Lidias Kinder“ und ihrem eigenen Firmenlogo bedruckt: Marcel Herrmann hat seinen Arbeitgeber zu dieser Unterstützung motivieren können.



Foto Marcel Herrmann

Wie schon vor einigen Jahren, wurde „Lidias Kinder“ dieses Jahr als Spendenempfänger ausgewählt. Das bedeutet, dass ein Teil der Gesamtspendensumme, die alle Teams an diesem Tag erzielt haben, an die Beca Kondor-Stiftung geht. So kann sich die Stiftung in diesem Jahr über einen Betrag von 3.200 Euro freuen. Das Team erkämpfte den 8. Platz von insgesamt 70 Teams mit ca. 385 Runden innerhalb des Zehn-Stunden-Laufs.

Im Durchschnitt erzielte das Team „Lidias Kinder“ in den letzten elf Jahren den 9. Platz mit einer Rundenanzahl von 386. Damit zählt „Lidias Kinder“ zu den Top-Läufer-Teams und auch zu den treuesten Teams des „Run for Children“.



Foto Marcel Herrmann

Auch wenn „Lidias Kinder“ nicht als Spendenempfänger ausgewählt wurde, ist das Team trotzdem mitgelaufen und hat dadurch andere Hilfsprojekte unterstützt.

Die beiden Brüder laufen seit dem ersten „Run for Children“ für die Organisation „Lidias Kinder“ mit und freuen sich, dadurch Kinderhilfsprojekte unterstützen zu können. Insgesamt haben sich ca. 25 Läufer in diesem Team die Zeit aufgeteilt. Die Läufer sind sowohl Schüler und Studenten als auch Erwachsene. Sie haben alle begeistert, sich für diesen guten Zweck zu engagieren. Einige laufen schon jahrelang mit und sind deshalb ein wichtiger Bestandteil dieses Teams und der Veranstaltung geworden. An dieser Stelle herzlichen Dank an das Läufer-Team!

Alle freuen sich schon auf den nächsten Lauf und hoffen, wieder einige neue freiwillige Läufer an diesem Tag begrüßen zu können!



Foto Marcel Herrmann

Karl Kästle, Niederlassung Stuttgart



Weitere Läufer



Laura Herrmann 2. von links



## Gran participación en el maratón „Run for Children 2017“

La empresa Schott AG con sede en Mainz organiza anualmente, desde el 2006 el maratón „Run for Children“ (<http://www.runforchildren-mainz.de/>) para apoyar especialmente a las organizaciones de ayuda para niños enfermos, menosválidos y para aquellos socialmente desventajados; al igual apoya proyectos internacionales.

Desde el principio, y ya por undécima vez, participa en ese maratón, el Proyecto „Lidias Kinder“ de la Fundación Beca Konder representado por su propio equipo. El 10 de junio se llevó a cabo. Un total de 70 equipos se reunió en el campo de deportes de la empresa Schott en Mainz para apoyar su propio Proyecto.

Ese maratón de beneficencia se ha vuelto, al paso de los años, muy popular. Los equipos deben registrarse con anticipación para presentar el proyecto que será beneficiado. Durante el maratón que dura 10 horas siempre debe haber un participante en la pista. Una vuelta al campo equivale a 400 metros de corrida. Lidia de Paz fue inicialmente la organizadora de este evento pero, desde hace unos años lo hacen los hermanos Christian y Marcel Hermann. A su labor corresponden: ins-

cripción, solicitud, proyectar, clasificar y organizar en el lugar del evento.

Estimulados por una visita a Barranquilla ven los hermanos Hermann el maratón como una contribución importante para aliviar un poco la situación precaria de miseria y pobreza en el Barrio La Paz de la ciudad. Su relación con Colombia se debe a los lazos familiares y de amistad existentes.

Ya por segunda vez ha sido apoyado el Proyecto „Lidias Kinder“ con el pago de inscripción y vuelta por la Empresa Eurovia Beton GmbH. Además, logró Marcel Hermann motivar a su jefe para mandar a estampar camisetas con la insignia tanto de la empresa como de „Lidias Kinder“.

Como hace algunos años, también en este año „Lidias Kinder“ fue elegido como proyecto para recibir la donación, lo que significa que una parte de la suma total de las ganancias de los 70 equipos fue donada a la Fundación Beca Konder. Estamos orgullosos y agradecidos por € 3.200. El equipo alcanzó el octavo puesto entre 70 equipos con aprox. 385 vueltas en un lapso de 10 horas.

En los últimos once años ha logrado el equipo „Lidias Kinder“ casi siempre el no-

veno puesto en 386 vueltas. Por este motivo, está el equipo „Lidias Kinder“ entre los mejores y es considerado uno de los más fieles en la participación en „Run for Children“. En ocasiones en las que „Lidias Kinder“ no había sido nominado para recibir la donación final el equipo tomó parte en el maratón, con el fin de apoyar otros proyectos.

Los dos hermanos Hermann han tomado parte en el maratón „Run for Children“ desde el principio, siempre a favor de „Lidias Kinder“ y disfrutaban el poder apoyar otros proyectos con su participación. 25 corredores de este equipo se dividieron las horas de carrera. Los participantes son escolares, estudiantes y también adultos; todos muy animados a colaborar. Algunos participan desde hace años y por lo tanto son ellos para el equipo y el maratón indispensables.

¡Ahora, agradecemos de corazón a los corredores por su participación!

Ya todos están entusiasmados en participar la próxima vez y esperan contar con nuevos corredores.

*Karl Kästle, Niederlassung Stuttgart*

*Traducción: Angélica Geson*